



CONVENȚIE între organizatorul cursului și participantul la curs în conformitate cu art. 8 paragraful 4 din Regulamentul german privind promovarea limbii germane (*abreviere germană: DeuFöV*)

Din motive ce țin de simplificarea lingvistică, în continuare va fi utilizată exclusiv forma de masculin. Aceasta se va referi, însă, în egală măsură, atât la persoane de sex masculin, cât și de sex feminin.

Între

Numele, prenumele și data nașterii participantului la curs

și

Numele și adresa organizatorului cursului

se încheie următoarea convenție:

1. Contribuția la cheltuieli

În principiu, participarea la un curs de limbă profesională este gratuită.

Sunt exceptați angajații care nu obțin prestații de subzistență în conformitate cu Codul Social German, Volumul II (*abreviere germană: SGB II*), SGB XII sau AsylbLG (Legea germană privind prestațiile pentru solicitanții de azil) sau care nu au niciun drept la indemnizație de șomaj de tip I, care nu se află într-un stagiul de calificare în sensul art. 57 paragraful 1 din SGB III sau într-un stagiul de calificare incipientă și al căror venit anual impozabil depășește suma de 20.000€, în cazul persoanelor cu decizie de impunere individuală, respectiv suma de 40.000€, în cazul persoanelor cu decizie de impunere colectivă. Aceste persoane trebuie să plătească o contribuție la cheltuieli. La înscriere, organizatorul cursului are obligația de a-i informa pe participanți despre reglementările cu privire la contribuția la cheltuieli. Contribuția la cheltuieli trebuie plătită către organizatorul cursului pentru întregul curs, la începutul acestuia.

Angajații care, din acest motiv, participă gratuit la un curs de limbă profesională, deoarece venitul lor anual impozabil nu depășește limitele de sumă menționate mai sus, au obligația de a plăti contribuția la cheltuieli în caz de întrerupere a cursului de limbă profesională din motive imputabile lor. În caz de întrerupere din motive neimputabile lui, angajatul participant are obligația de a prezenta la Oficiul Federal o dovadă scrisă.

Organizatorul cursului pune la dispoziția participanților manuale gratuite.

2. Cheltuielile de deplasare

Participanții care obțin

- indemnizație de șomaj de tip I (SGB III)
- indemnizație de șomaj de tip II (SGB II)
- ajutor social (SGB XII)



- ajutor pentru tineri (SGB VIII, în locul indemnizațiilor în conformitate cu Legea germană privind prestațiile pentru solicitanții de azil)
- indemnizații în conformitate cu Legea germană privind prestațiile pentru solicitanții de azil (*abreviere germană: AsylbLG*) sau
- subvenție pentru calificare profesională în conformitate cu art. 56 din SGB III,

pot primi un avans pentru cheltuielile de deplasare necesare. Dacă în timpul participării la curs încetează primirea de prestații, participantul are obligația de a comunica imediat acest lucru organizatorului cursului și Oficiului Federal.

Se plătește un avans paușal pentru cheltuielile de deplasare, dacă cel mai scurt drum în calitate de pieton, de acasă până la locul de instruire și/sau locul examenului pentru certificat, măsoară cel puțin 3 kilometri. Cererea pentru avansul la cheltuielile de deplasare trebuie formulată prin intermediul organizatorului cursului. Contra o respingere a cererii participantul poate înainta contestație sau poate acorda organizatorului o procură, pentru ca acesta să poată depună contestație în numele participantului.

Dacă Oficiul Federal aprobă avansul pentru cheltuielile de deplasare, acesta este valabil pentru toată durata de frecvență a cursului. Aprobarea nu se schimbă în cazul în care biletele de transport suferă modificări de preț. Aprobarea își pierde valabilitatea dacă se schimbă localitatea de domiciliu sau locul de instruire. După caz, va fi necesară formularea unei noi cereri.

3. Îngrijirea copiilor

Organizatorul cursului vine în ajutorul participanților la căutarea de oferte pentru îngrijirea copiilor.

4. Începutul cursului

Persoana îndreptățită să participe la curs trebuie să frecventeze un curs de limbă profesională în decurs de 4 săptămâni de la înscriere. Dacă nu se concretizează niciun curs, atunci organizatorul cursului are obligația de a o trimite pe persoana îndreptățită să participe la curs la un alt organizator de cursuri, care oferă un curs adecvat. Organizatorul cursului reînmânează autorizarea în original persoanelor îndreptățite să participe la curs și informează Oficiul Federal cu privire la trimiterea către un alt organizator de cursuri.

Participantul are obligația de a comunica imediat organizatorului cursului orice modificare de adresă. Schimbarea cursului este posibilă doar dacă există un caz dificil. Un caz dificil poate fi, de exemplu, atunci când, după o mutare, se poate ajunge de la noul loc de domiciliu la locul de instruire abia după 90 de minute. Participantul are obligația de a se prezenta la punctul de lucru central din cadrul BAMF, competent în acest sens, pentru a solicita schimbarea cursului.

Dacă organizatorul cursului este nevoit să anuleze întregul curs, acesta are obligația de a trimite participanții la un curs alternativ, adecvat.

5. Comportamentul în timpul orelor de curs

Orele de curs trebuie frecventate în mod regulat și punctual. Participantul declară că este dispus să se implice în mod activ în orele de curs.

Trebuie respectat regulamentul de ordine interioară al organizatorului cursului. Abaterile de la regulamentul de ordine interioară pot atrage după sine excluderea de la orele de curs.

6. Absențe

Nu este posibilă planificarea concediului de odihnă pe perioada de desfășurare a orelor de curs.



Organizatorul cursului comunică imediat Oficiului Federal și instituției care a acordat autorizarea de participare dacă participantul a întrerupt cursul de limbă. În plus, în cazul persoanelor care au fost obligate să participe la curs de către Jobcenter, organizatorul cursului informează imediat Jobcenter dacă, din cauza participării neregulate, este pusă în pericol absolvirea cu succes a cursului (în coroborare cu art. 9 par. 5 teza 2 din DeuFöV).

Organizatorul cursului are obligația de a raporta îndeosebi atunci când participanții lipsesc:

- nemotivat în ziua începerii cursului
- motivat sau nemotivat cel puțin trei zile de curs succesive
- timp de peste 20 % din unitățile de învățare.

Dacă un participant lipsește în proporție de 30% din unitățile de învățare la care are obligația de a participa în cadrul cursului de limbă profesională, se estimează că acest curs nu va mai fi absolvit cu succes. În acest caz, organizatorul cursului are obligația de a raporta întreruperea cursului de către participant către Agenția Federală de Ocupare a Forței de Muncă sau către Jobcenter și către Oficiul Federal.

Dacă participantul lipsește de la orele de curs, acesta trebuie să prezinte întotdeauna o scutire, drept dovadă. Dovada, de ex. certificatul medical, trebuie depusă imediat la organizatorul cursului. Un participant poate lipsi de la curs din următoarele motive:

Boală	Până la o zi de curs , dacă participanții îl informează pe organizatorul cursului verbal/prin telefon cu privire la boală (în acest sens, organizatorul cursului întocmește o notă scrisă) sau în scris, la începutul bolii Începând cu a doua zi de curs trebuie prezentat un certificat medical.
Îngrijirea unui copil bolnav, care nu a împlinit încă al 12-lea an de viață, dacă nu există nicio altă persoană care să-l îngrijească	Dacă se prezintă un certificat medical privind necesitatea îngrijirii copilului, valabil începând cu prima zi de curs
Absența imprevizibilă a îngrijitorului pentru un copil care nu a împlinit încă al 8-lea an de viață (de ex. îngrijitorul(-oarea) copilului s-a îmbolnăvit)	Dacă agenția de care aparține îngrijitorul confirmă acest lucru
Nu mai are loc asistența de îngrijire a copiilor sau închiderea a școlii, dacă închiderea unei școli/unități de îngrijire a copiilor a fost dispusă de o autoritate/guvernul landului și copilul care trebuie îngrijit nu a împlinit încă vârsta de 12.	În cazul prezentării unei dovezi corespunzătoare în privința închiderii (nu mai este necesară în cazul reglementărilor de închidere valabile în întregul land sau în întregul județ, respectiv în orașul care nu aparține unui județ)
Îngrijirea unei rude, dacă aceasta locuiește în aceeași gospodărie cu participantul(-a)	Dacă se prezintă un certificat medical privind necesitatea îngrijirii rudei
Căsătoria participantului	Două zile de curs , în urma prezentării unei dovezi corespunzătoare (certificat de căsătorie)
Protecția maternității	Dacă se prezintă o dovadă corespunzătoare (de ex. certificat medical)
Nașterea de către soția, respectiv partenera participantului	Două zile de curs , în urma prezentării unei dovezi corespunzătoare (de ex. adeverință medicală, certificat de naștere)



Decesul soțului(-soției), al partenerului(-ei) de viață în sensul Legii germane privind parteneriatul civil, al unui copil sau părinte	Până la două zile de curs dacă se prezintă o confirmare Până la cinci zile de curs , dacă înmormântarea rudei are loc în străinătate
Citarea de către autorități (de ex. autoritatea pentru străini instanță)	Dacă se prezintă o dovadă corespunzătoare
Absență aprobată de plătitorul prestației	Dacă se prezintă o dovadă corespunzătoare
Cereri de concediu ale angajaților și ucenicilor, aprobate de către angajator	Copia cererii de concediu aprobate
Disponerea unei carantine acasă de către autoritățile competente pe plan local	În cazul prezentării unei dovezi corespunzătoare (nu mai este necesară în cazul valabilității cunoscute a dispoziției pentru adresa de domiciliere)
Participare la un test pentru stabilirea unei îmbolnăviri cu COVID 19	În ziua testului și pentru zilele, în care se așteaptă rezultatul testului , în cazul prezentării unei dovezi corespunzătoare
Apartenență la un grup de risc, care prezintă, din punct de vedere medical, o derulare gravă de boală în legătură cu COVID 19, dacă nu există încă nicio ofertă de participare la o clasă virtuală	În cazul prezentării unei adeverințe medicale privind apartenența la un grup de risc corespunzător Indicație: participarea la curs în prezență fizică este posibilă voluntar de asemenea și în cazul satisfacerii premiselor de apartenență la un grup de risc.

Organizatorul cursului păstrează certificatele medicale sau alte dovezi depuse în vederea justificării absenței.

7. Examen pentru certificat

Organizatorul cursului oferă un examen pentru obținerea certificatului fiecărui participant la cursurile de limbă profesională. Pentru cursurile de specialitate, de ex. în comerț sau industrie/tehnică, în locul unui certificat se eliberează o adeverință de participare cu datele privind progresul de învățare obținut. În caz de respingere, examenul pentru certificatul respectiv poate fi repetat încă o dată.

Dacă participantul a fost declarat respins în urma examenului, acesta poate depune o cerere la Agenția Federală de Ocupare a Forței de Muncă sau la Jobcenter pentru a putea repeta cursul încă o dată.

Examenul pentru certificat și repetarea examenului pentru certificat sunt gratuite pentru participant. Participantul care a fost declarat respins chiar și după repetarea examenului primește de la organizatorul cursului o adeverință de participare, ce conține date privind progresul de învățare obținut. Organizatorul cursului are obligația de a transmite o copie a adeverinței de participare atât către Oficiul Federal, cât și către Agenția Federală de Ocupare a Forței de Muncă sau către Jobcenter. Același lucru este valabil pentru rezultatele examenelor pentru certificat.

8. Colectarea datelor

Datele cu caracter personal ale participanților pot fi utilizate și transmise către instituții autorizate (de ex. Oficiul Federal, Agenția Federală de Ocupare a Forței de Muncă, instituții de asigurare fundamentală) doar cu respectarea dispozițiilor relevante (inclusiv în materie de protecția datelor), exclusiv pentru desfășurarea și facturarea corectă a cursurilor de limbă profesională. Este interzisă utilizarea acestor date în alte scopuri, îndeosebi comerciale, precum și transmiterea lor către terți neautorizați.



Organizatorul cursului are obligația de a șterge datele participanților cel târziu după cinci ani.
Participantul are dreptul de a consulta documentele privind persoana sa.

, data

Localitatea, data

Semnătura participantului

(Vă rugăm să aveți în vedere: fără semnătură nu este posibilă o participare a participanților îndreptățiți. În cazul participanților sub 18 ani este necesară o semnătură a părinților, respectiv a reprezentantului legal.)

Semnătura organizatorului cursului